

397
Yokohama le 10 août 1870

A son Excellence Monsieur
Okouma Sigheobou Sanghi et chef
de la section des finances au Daïjō-twan
Tōkiō

J'ai eu déjà il y a long temps l'honneur
de vous présenter quelques idées sur l'agriculture
du Japon en général et je vous ai entretenu
tout particulièrement de l'importance que j'attribuais
à la culture de la vigne au point de vue de
l'alimentation et surtout de la fabrication du
vin et des liqueurs.

Muni d'un passeport délivré par votre
Excellence alors ministre des finances je pus visiter
les districts vinicoles des environs de Kōfō par
pu m'assurer que le pays était en général
parfaitement disposé pour établir une bon vignoble
mais que les pieds de vigne cultivés jusqu'alors appar-
tenaient tous à une espèce unique pouvant fournir
de très beaux raisins de table mais entièrement
impropres à la fabrication du vin.

il s'agissait à cette époque de planter en vigne
une partie de la ferme de Tanay. J'établissais
le cout d'un vignoble et son rendement probable
et faisais rapporter les nombreux avantages de
cette culture.

à cette époque malheureuse des complications
politiques détournoient forcément l'attention de
votre excellence des projets d'amélioration industrielle
et agricole. Tout votre beau pays est susceptible
et paralyse vos efforts pour élever les productions
naturelles du Japon son commerce et son industrie
à la hauteur exigée par ses nouveaux rapports
avec l'Europe.

Les temps sont changés je crois et toujours
préoccupé de l'importance que j'attribue à
la culture de la vigne dans les districts qui lui
sont favorable et stimulé par les questions de
colonisation qui préoccupent votre excellence et
qu'elle veut de mettre à l'ordre du jour. j'ai
cru bien faire en vous offrant mon concours
pour une œuvre qui me passionne.

Je viens donc rappeler à votre excellence
que je suis toujours disposé à mettre mes connaissances
pratiques et théoriques à la disposition du gouvernement
japonais. et si votre excellence voudrait bien m'accorder
l'entrevue que je viens solliciter, je lui soumettra
de vive voix un moyen que je crois très fécond
de vulgariser la culture des bonnes espèces de
vignes à vin sans qu'il en coûte rien au gouver-
nement que des avances insignifiantes qui
rentrent promptement au trésor après avoir
servi à créer une industrie nouvelle source
de longue prospérité pour les districts vinicoles
et de revenu pour l'état.

en attendant le bon plaisir de votre excellence
j'ai l'honneur de vous saluer avec la
plus grande considération

Leon Jacquet

Mon adresse N° 20 grand hôtel Yokohama

P.S. si j'étais assez heureux pour être reçu
par son excellence à bref délai. je lui demanderais
la permission de lui présenter les produits de vignes
plantées en boutures depuis 16 mois seulement. par
son serviteur elle pourrait alors s'appuyer de ce
qu'on peut attendre de cette culture sans aucun
soin bien particulier.

シヤック

江戸
太政官
参議會計部長官大隈重信殿
閣下

外封之文



以書翰啓上仕候然者拙者事先年中日本一般農
業之儀、付一二之意見ヲ閣下ニ呈スルノ榮譽
ヲ得且ツ人民之食用就中葡萄酒醸造ノ為メ葡
萄培養之儀ニ付別段ニ陳述仕候

先年中閣下大藏卿御在職之砌被下候通行券ヲ
以テ甲府最寄之專ラ葡萄ヲ培養致候地方ニ罷
越候而実地見分ラ遂ケ候處一般ノ上等ナル葡
萄園ヲ開設スル為メ至而適當ナル國柄ナル
ラ見届申候得共惜ラクハ今日迄培養スル所ノ

葡萄ハ都テ食膳ニ供スル美麗ナル菓実ヲ得ル
為メノ一ノ一種ニ屬シ候者ニテ葡萄酒ノ醸造
ニハ全以テ適當致サハル者ト承知仕候
拙者甲州へ出張仕候頃ナリ(地名耕作場ノ一
部今ハ於テ葡萄可植附ト存ジ一葡萄園ノ入用
并ニ真正ナル収額ヲ算定仕リ種々ナル利益有
之候事承知仕候得共折柄政事上ニ恰撥ニ際シ
為之御國ニ於テ固ヨリ施行シ得ベキ閣下ガ工
産及ビ農業改良之御見込モ無餘儀共御方向ヲ
轉ジ且ツ日本國天然ニ物産及ビ共貿易ト工業

トラシテ當時貴國ト歐洲トノ交通ニヨリ希望
スル所ノ点度ニ上進成サセ度トノ御配念モ其
詮ナキ次第ト相成候ハ全ク以テ時節ノ不利ナ
ル儀ト奉存候

然ルレ今日ニ相成候而者時節モ既ニ相変リ候
處拙者儀ハ尚ホ風土適當之地方ニ於テ葡萄培養
養之儀誠以緊要有益之事ト常々執心罷在リ且
又兼而御着目ニ植民ノ事御着手相成候日ニ至
リテハ閣下へ御協力仕リ兼而拙者ニ嗜ミ有
之候事業ヲ完成スベシト奉存候

右、付日本政府之御用ニ於テハ理論又ハ実地
ヲ論ゼズ何時ナリトモ拙者之管見ヲ呈スベキ
旨ヲ留下ニ御報道仕度若又拙者兼而希望仕候
拜謁ヲ御許シ被下候ハ、葡萄酒之製造ニ於テ
最モ上等ナル葡萄酒ヲ植ヘ弘メ候為メ実地第一
之方法ヲ更ニ遺憾ナキ様陳述可仕候
将又右費用ニ至リテハ唯最初僅々ノ出金ヲ以
テ一種ノ新産業ヲ開創シ其金高ハ直様政府ノ
金庫ヘ返一リ政府ニ在リテハ更ニ其失費ナク
シテ為之葡萄酒耕植之地方ニ於テハ永久無盡ニ

繁栄ヲ得政府ニ於テハ一種収入之利益ヲ得ル
ノ一源ヲ開キ候儀ト奉存候右之段奉申上度如
斯ニ御座候恐惶敬具

千八百八十八年八月十日
レオン、ジャック

宿所横濱ケラン、
ホテル第二十番

東京大政官

参議會計部長官大隈重信殿

閣下

尚々拙者儀差し幸こしテ一寸御面渦被仰附
候ワド尭失礼拙者手ツカラ差し枝ニテ植附
ケ惟十六ケ月向ノニシテ既し致告菓候葡
萄有之候向右岳懸御目度左候ワ差シテ別
段ノ御注意無之トモ葡萄培養致し得ヘキ儀
等御承知可相成ト奉存候



